世界の国歌歌詞集

〜アフリカ〜

【国歌歌詞集を読むにあたっての留意事項】

- 基本はフルの歌詞で掲載し、普段歌われていないところは適宜で記載する。
- 適宜音訳は記載する。
- 掲載順番は英語のアルファベット順で掲載する。

アルジェリア民主人民共和国 国歌
النشيد الوطني الجزائري

作詞・マフディー ザカディア 作曲・モハメド ファウジ
各節最初の2行は2回歌う

1.
قسما بالنازلات الماحقات
و الدماء الزاكيات الطاهرات
و البنود اللامعات الخافقات
في الجبال الشامخات الشاهقات
نحن ثرنا فحياة أو ممات
و عقدنا العزم أن تحيا الجزائر
فاشهدوا... فاشهدوا... فاشهدوا...

1.
Qasaman bi-n-nāzilāti l-māḥiqāt
Wa-d-dimāʾi z-zākiyāti ṭ-ṭāhirāt
Wa-l-bunūdi l-lāmiʿāti l-khāfiqāt
Fi-l-jibāli sh-shāmikhāti sh-shāhiqāt
Naḥnu thurnā fa-ḥayātun ʾaw mamāt
Wa-ʿaqadnā al-ʿazma ʾan taḥyā l-Jazāʾir
Fa-shhadū! Fa-shhadū! Fa-shhadū!

2.
نحن جند في سبيل الحق ثرنا
و إلى استقلالنا بالحرب قمنا
لم يكن يصغى لنا لما نطقنا
فاتخذنا رنة البارود وزنا
و عزفنا نغمة الرشاش لحنا
وعقدنا العزم أن تحيا الجزائر
فاشهدوا... فاشهدوا... فاشهدوا...

2.
Naḥnu jundun fi sabīli l-ḥaqqi thurnā
Wa ʾila stiqlālinā bi-l-ḥarbi qumnā
Lam yakun yuṣğā lanā lamā naṭaqnā
Fa-ttakhadhnā rannata l-bārūdi waznā.
Wa-ʿazafnā nağmata r-rashshāshi laḥnā
Wa-ʿaqadnā al-ʿazma ʾan taḥyā l-Jazāʾir
Fa-shhadū! Fa-shhadū! Fa-shhadū!

3.
يا فرنسا قد مضى وقت العتاب
و طويناه كما يطوى الكتاب
يا فرنسا ان ذا يوم الحساب
فاستعدي و خذي منا الجواب
ان في ثورتنا فصل الخطاب
و عقدنا العزم ان تحيى الجزائر
فاشهدوا... فاشهدوا... فاشهدوا...

3.
Yā Firansā, qad maḍā waqtu l-ʿitāb
Wa-ṭawaynāhu kamā yuṭwā l-kitāb
Yā Firansā ʾinna dhā yawmu l-ḥisāb
Fa-staʿiddī wa-khudhī minnā l-jawāb
ʾInna fī thawratinā faṣlu l-khiṭāb
Wa-ʿaqadnā al-ʿazma ʾan taḥyā l-Jazāʾir
Fa-shhadū! Fa-shhadū! Fa-shhadū!

4.
نحن من أبطالنا ندفع جندا
و على أشلائنا نصنع مجدا
و على أرواحنا نصعد خلدا
و على هاماتنا نرفع بندا
جبهة التحرير أعطيناك عهدا
و عقدنا العزم أن تحيا الجزائر
فاشهدوا... فاشهدوا... فاشهدوا...

4.
Naḥnu min ʾabṭālinā nadfaʿu jundā
Wa-ʿala ʾashlaʾinā naṣnaʿu majdā.
Wa-ʿala ʾarwāḥinā naṣʿadu khuldā.
Wa-ʿala hāmātinā narfaʿu bandā.
Jabhatu t-Taḥrīri ʾaʿṭaynāki ʿahdā.
Wa-ʿaqadnā al-ʿazma ʾan taḥyā l-Jazāʾir
Fa-shhadū! Fa-shhadū! Fa-shhadū!

5.
صرخة الأوطان من ساح الفدا
فاسمعوها و استجيبوا للندا
و اكتبوها بدماء الشهدا
و اقرأوها لبني الجيل غدا
قد مددنا لك يا مجد يدا
و عقدنا العزم أن تحيا الجزائر
فاشهدوا... فاشهدوا... فاشهدوا...

5.
Ṣarkhatu l-ʾawṭāni min sāḥi l-fidā
Ismaʿūhā wa-stajībū li-n-nidā
Wa-ktubūhā bi-dimāʾi sh-shuhadāʾ
Wa-qraʾūhā li-banī l-jayli ğadā.
Qad madadnā laka yā majdu yadā
Wa-ʿaqadnā al-ʿazma ʾan taḥyā l-Jazāʾir
Fa-shhadū! Fa-shhadū! Fa-shhadū!

アンゴラ共和国 国歌
Angola Avante!

作詞・マヌエル ルイ 作曲・ルイ ミンガス

繰り返し部分は2回歌う

1.
Ó Pátria, nunca mais esqueceremos
Os heróis do quatro de Fevereiro.
Ó Pátria, nós saudamos os teus filhos
Tombados pela nossa Independência.
Honramos o passado e a nossa História,
Construindo no Trabalho o Homem novo.
Honramos o passado e a nossa História,
Construindo no Trabalho o Homem novo.

繰り返し:
Angola, avante!
Revolução, pelo Poder Popular!
Pátria Unida, Liberdade,
Um só povo, uma só Nação!

2.
Levantemos nossas vozes libertadas,
Para glória dos povos Africanos,
Marchemos combatentes Angolanos,
Solidários com os povos oprimidos,
Orgulhosos lutaremos pela Paz,
Com as forças progressistas do mundo.
Orgulhosos lutaremos pela Paz,
Com as forças progressistas do mundo.

*繰り返し

ベナン共和国 国歌
l'hymne national du Bénin

作詞と作曲・アッベ ジルベール ジーン ダニョン

通常は繰り返しと1番しか歌われない

繰り返し:
Enfants du Bénin, debout !
La liberté d'un cri sonore
Chante aux premiers feux de l'aurore;
Enfants du Bénin, debout !

1.
Jadis à son appel, nos aïeux sans faiblesse
Ont su avec courage, ardeur, pleins d'allégresse
Livrer au prix du sang des combats éclatants.
Accourez-vous aussi, bâtisseurs du présent,
Plus forts dans l'unité, chaque jour à la tâche,
Pour la postérité, construisez sans relâche !

*繰り返し

2.
Quand partout souffle un vent de colère et de haine,
Béninois, sois fier, et d'une âme sereine,
Confiant dans l'avenir, regarde ton drapeau !
Dans le vert tu liras l'espoir du renouveau,
De tes aïeux le rouge évoque le courage;
Des plus riches trésors le jaune est le présage.

*繰り返し

3.
Tes monts ensoleillés, tes palmiers, ta verdure,
Cher Bénin, partout font ta vive parure.
Ton sol offre à chacun la richesse des fruits.
Bénin, désormais que tes fils tous unis
D'un fraternel élan partagent l'espérance
De te voir à jamais heureux dans l'abondance.

*繰り返し

ボツワナ共和国 国歌
Fatshe leno la rona

作詞と作曲・クガレマン トゥメディソ モツェセ

1.
Fatshe leno la rona
Ke mpho ya Modimo,
Ke boswa jwa borraetsho;
a le nne ka kagiso.

繰り返し:
Tsogang, tsogang! Banna, tsogang!
Emang, basadi, emang, tlhagafalang!
Re kopanele go direla
Lefatshe la rona.

2.
'Ina lentle la tumo
la tšhaba ya Botswana,
Ka kutlwano le kagisano,
e bopagantswe mmogo.

*繰り返し

ブルキナファソ 国歌
Di-taa-niyè

作詞・トマ サンカラ 作曲・不明(トマ サンカラが作曲した説がある)

2-4番は歌われることが極めて少ない

1.
Contre la férule humiliante il y a déjà mille ans,
La rapacité venue de loin les asservir il y a cent ans.
Contre la cynique malice métamorphosée
En néocolonialisme et ses petits servants locaux
Beaucoup flanchèrent et certains résistèrent.
Mais les échecs, les succès, la sueur, le sang
Ont fortifié notre peuple courageux
Et fertilisé sa lutte héroïque.

繰り返し:
Et une seule nuit a rassemblée en elle
L'histoire de tout un peuple.
Et une seule nuit a déclenché sa marche triomphale
Vers l'horizon du bonheur.
Une seule nuit a réconcilié notre peuple
Avec tous les peuples du monde,
A la conquête de la liberté et du progrès
La Patrie ou la mort, nous vaincrons!

2.
Nourris à la source vive de la Révolution.
Les engagés volontaires de la liberté et de la paix
Dans l'énergie nocturne et salutaire du 4 août
N'avaient pas que les armes à la main, mais aussi et surtout
La flamme au coeur pour légitimement libérer
Le Faso à jamais des fers de tous ceux qui
Çà et, là en poluaient l'âme sacrée de
L'indépendance, de la souveraineté.
*繰り返し

3.
Et séant désormais en sa dignité recouvrée
L'amour et l'honneur en partage avec l'humanité,
Le peuple du Burkina chante un hymne à la victoire,
A la gloire du travail libérateur, émancipateur.
A bas l'exploitation de l'homme par l'homme!
Hé en avant pour le bonheur de tout homme,
Par tous les hommes aujourd'hui et demain,
Par tous les hommes ici et pour toujours!
*繰り返し

4.
Révolution populaire notre sève nourricière.
Maternité immortelle du progrès à visage d'homme.
Foyer éternel de démocratie consensuelle,
Où enfin l'identité nationale a droit de cité,
Où pour toujours l'injustice perd ses quartiers,
Et où, des mains des bâtisseurs d'un monde radieux
Mûrissent partout les moissons de vœux patriotiques,
Brillent les soleils infinis de joie.

*繰り返し

ブルンジ共和国 国歌
Burundi Bwacu

作詞・ジィーン＝バプティツェ ンタホカジャなど 作曲・マルク バレンガヤボ

Burundi bwacu, Burundi buhire,
Shinga icumu mu mashinga,
Gaba intahe y'ubugabo ku bugingo.
Warapfunywe ntiwapfuye,
Warahabishijwe ntiwahababuka.
Uhagurukana, uhagurukana, uhagurukana ubugabo urikukira.
Komerwa amashi n'amakungu,
Uhabwe impundu n'abawe,
Isamirane mu mashinga,
isamirane mu mashinga.

Burundi bwacu, ragi rya ba sokuru,
Ramutswa intahe n'ibihugu,
Ufatanije ishaka n'ubuhizi;
Vuza impundu wiganzuye uwakuganza uwakuganza.

Burundi bwacu, mpora mutima kuri twese,
Tugutuye amaboko, umutima n'ubuzima,
Imana yakuduhaye ikudutungire.
Horana ubumwe n'abagabo n'itekane.
Sagwa n'urweze, sagwa n'amahoro meza.

カメルーン共和国 国歌
フランス語・Chant de Ralliement/英語・The Rallying Song

作詞・ルネ ジャム アファネなど（仏語）バーナード ンソキカ フォンロン（英語）
作曲・サミュエル ミンキオ バンバ

フランス語
1.
Ô Cameroun, berceau de nos ancêtres,
Va debout et jaloux de ta liberté.
Comme un soleil ton drapeau fier doit être
Un symbole ardent de foi et d'unité.
Que tous tes enfants du nord au sud,
de l'est à l'ouest soient tout amour,
Te servir que ce soit leur seul but,
Pour remplir leur devoir toujours.

繰り返し:
Chère patrie, terre chérie,
Tu es notre seul et vrai bonheur,
notre joie et notre vie,
À toi l'amour et le grand honneur.

2.
Tu es la tombe où dorment nos pères,
Le jardin que nos aïeux ont cultivé.
Nous travaillons pour te rendre prospère.
Un beau jour enfin nous serons arrivés
De l'Afrique sois fidèle enfant,
Et progresse toujours en paix,
Espérant que tes jeunes enfants,
T'aimeront sans bornes à jamais.

*繰り返し

英語
1.
O Cameroon, Thou Cradle of our Fathers,
Holy Shrine where in our midst they now repose,
Their tears and blood and sweat thy soil did water,
On thy hills and valleys once their tillage rose.
Dear Fatherland, thy worth no tongue can tell!
How can we ever pay thy due?
Thy welfare we will win in toil and love and peace,
Will be to thy name ever true!

繰り返し：
Land of Promise, land of Glory!
Thou, of life and joy, our only store!
Thine be honour, thine devotion,
And deep endearment, for evermore.

2.
From Shari, from where the Mungo meanders
From along the banks of lowly Boumba Stream,
Muster thy sons in union close around thee,
Mighty as the Buea Mountain be their team;
Instil in them the love of gentle ways,
Regret for errors of the past;
Foster, for Mother Africa, a loyalty
That true shall remain to the last.

*繰り返し

カーボベルデ共和国 国歌
Cântico da Liberdade

作詞・アミルカル スペンセル ロペス 作曲・アダルベルト イジノ タヴァレス シルヴァ

Canta, irmão
canta meu irmão
que a Liberdade é hino
e o Homem a certeza.

Com dignidade, enterra a semente
no pó da ilha nua
No despenhadeiro da vida
a esperança é do tamanho
do mar que nos abraça
Sentinela de mares e ventos perseverante
entre estrelas e o Atlântico
entoa o cântico da Liberdade

Canta, irmão
canta meu irmão
que a Liberdade é hino
e o Homem a certeza.

中央アフリカ共和国 国歌
フランス語・La Renaissance/サンゴ語・E Zingo

作詞・ バルテレミー ボガンダ 作曲・ハーバート パーパー

フランス語
Ô Centrafrique, ô berceau des Bantous !
Reprends ton droit au respect, à la vie !
Longtemps soumis, longtemps brimé par tous,
Mais de ce jour brisant la tyrannie.
Dans le travail, l'ordre et la dignité,
Tu reconquiers ton droit, ton unité,
Et pour franchir cette étape nouvelle,
De nos ancêtres la voix nous appelle.

Au travail dans l'ordre et la dignité,
Dans le respect du droit dans l'unité,
Brisant la misère et la tyrannie,
Brandissant l'étendard de la Patrie.

サンゴ語
Bêafrîka, mbeso tî âBantu
Kîri mo gbû gîgî tî mo-mvenî
Mo bâa pâsi na gbe tî âzo kûê
Me fadësô, mo ke na kürü gô
Mo sö benda, mo bûngbi kûê ôko
Na kusâra ngâ na nëngö-terê
Tî tö ndâ tî finî dutï tî ë sô
E mä gbegô tî_âkötarä tî ë

E gbû kua nzönî na nëngö-terê
E kpë ndiä nzönî na mängö-terê
E kinda wasïöbê, ë tomba pâsi
E yâa bandêra tî ködrö tî ë!

チャド共和国 国歌
La Tchadienne

作詞・ルイ ジドロルなど 作曲・ポール ビヤール

通常は1番しか歌われない

繰り返し:
Peuple Tchadien, debout et à l'ouvrage !
Tu as conquis ta terre et ton droit ;
Ta liberté naîtra de ton courage.
Lève les yeux, l'avenir est à Toi.

1.
Ô mon Pays, que Dieu te prenne en garde,
Que tes voisins admirent tes enfants.
Joyeux, pacifique, avance en chantant,
Fidèle à tes anciens qui te regardent.

*繰り返し

2.
Race du Nord, et ses troupeaux immenses,
Race du Sud, qui cultive les champs.
Pasteurs, montagnards, pêcheurs, commerçants
Soyons un seul grand peuple qui s’avance.

*繰り返し

3.
La houe en main, fais vaillamment ta corde,
Vois tes enfants que tourmente la faim
Les champs devant toi attendent ton grain
Que l’huile coule et tes greniers débordent.

*繰り返し

4.
Tes ingénieurs te traceront des routes,
Tes médecins te rendront grand et fort,
À l’œuvre étudiant, sans craindre l’effort ;
Mets l’ignorance et le mal en déroute.

*繰り返し

コモロ連合 国歌
Udzima wa ya Masiwa

作詞と作曲・サイード ハシーム シディ アブデレマネ （曲は合作）

Beramu isipepeza
Inadi ukombozi piya
Idaula ivenuha
Tasibabu ya idini
Ivo yatrangaya hunu Komoriya
Narikeni na mahaba
Ya huvendza ya masiwa yatru

Wasi wakomoro damu ndzima
Wasi wakomoro dini ndzima
Yamasiwa radzaliwa
Yamasiwa yarileya
Mola ne arisayidia
Narikeni na niya
Rivendze uwatwaniya
Mahaba ya dini na dunia

Beramu isipepeza
Rangu mwezi sita wa juye
Idaula ivenuha
Zisiwa zatru zipangiha
Maore na Ndzuwani
Mwali na Ngazidja
Narikeni na mahaba
Ya huvendza ya masiwa

コンゴ民主共和国 国歌
Debout Congolais

作詞・ジョセフ ルトゥンバ 作曲・シモン＝ピエール ボカ

Debout Congolais,
Unis par le sort,
Unis dans l'effort pour l'indépendance.
Dressons nos fronts, longtemps courbés
Et pour de bon prenons le plus bel élan,
Dans la paix.

Ô peuple ardent
Par le labeur
Nous bâtirons un pays plus beau qu'avant
Dans la paix.

Citoyens,
Entonnez l'hymne sacré de votre solidarité
Fièrement
Saluez l'emblème d'or de votre souveraineté

Congo,

Don béni, Congo !
Des aïeux, Congo !
Ô pays, Congo !
Bien-aimé, Congo !
Nous peuplerons ton sol et nous assurerons ta grandeur.

Trente juin, ô doux soleil
Trente juin, du trente juin
Jour sacré, sois le témoin,
Jour sacré, de l'immortel
Serment de liberté
Que nous léguons
À notre postérité
Pour toujours.

コンゴ共和国 国歌
La Congolaise

作詞・ジャッケ トンドラなど 作曲・ジャン ロワイエなど

1.
En ce jour le soleil se lève
Et notre Congo resplendit.
Une longue nuit s'achève,
Un grand bonheur a surgi.
Chantons tous avec ivresse
Le chant de la liberté.

繰り返し：
Congolais, debout fièrement partout,
Proclamons l'union de notre nation,
Oublions ce qui nous divise,
Soyons plus unis que jamais,
Vivons pour notre devise:
Unité, travail, progrès,
Vivons pour notre devise:
Unité, travail, progrès!

2.
Des forêts jusqu'à la savanne,
Des savannes jusqu'à la mer,
Un seul peuple, une seule âme,
Un seul cœur, ardent et fier,
Luttons tous, tant que nous sommes,
Pour notre vieux pays noir.

*繰り返し

3.
Et s'il nous faut mourir, en somme
Qu'importe puisque nos enfants,
Partout, pourront dire comme
On triomphe en combattant,
Et dans le moindre village
Chantent sous nos trois couleurs.

*繰り返し

ジブチ共和国 国歌
ソマリ語・Jabuuti/アファル語・Gabuuti

作詞・アデン エルミ 作曲・アブディ ロブレ

ソマリ語
Hinjinne u sara kaca
Calankaan harraad iyo
Haydaar u mudateen!
Haydaar u mudateen!

Hir cagaarku qariyayiyo
Habkay samadu tahayoo
Xiddig dhi igleh hoorshoo
Caddaan lagu hadheeyaay.

Maxaa haybad kugu yaal.
Maxaa haybad kugu yaal.
Maxaa haybad kugu yaal.
Maxaa haybad kugu yaal.

アファル語
Soolisnuh inkih solaa
Simbiliiy kah ningicle
Bakaarat kah sugunne!
Bakaarat kah sugunne!

Bulci kaak qaran sido.
Way gubi kak anxar lusa!
Cutukti caxte caydu
Qidi wagri silaalo!

Faylay heebati kumuu.
Faylay heebati kumuu.
Faylay heebati kumuu.
Faylay heebati kumuu.

エジプト・アラブ共和国 国歌
بلادي، لك حبي وفؤادي

作詞・ムハンマド ユヌス 作曲・サイード ワルウィシュ

繰り返し部分を2回歌う場合もある　3番は歌われないことがある

繰り返し:
Bilâdi, bilâdi, bilâdi
Laki ḥobbi wa-fuâdi

1.
Maṣr yâ ‘ommi l-belâd
‘Ânte gâyti wal-murâd
Wa ʿalâ kulli l-ʿibâd
Kam le-Nilik men ‘âyâdi

*繰り返し

2.
Maṣr ‘ante âglâ durrah
Fawqi gibin ad-dahr gurrah
yâ belâdi ʿâyši ḥurrah
Wa aslami ragam al-‘aʿâdi

*繰り返し

3.
Maṣr yâ arḍe el naʿim
Sodte bel magde el qadim
Maqṣidi dafʿu el garim
wa ʿalâ Allâh iʿtimâdi.

*繰り返し

4.
Maṣr ‘awlâdek kirâm
‘Awfeyâ‘ yarʿu aż-żimâm
Naḥno ḥarbon wa-salâm
Wa fidâki yâ bilâdi.

*繰り返し

繰り返し:
بلادي بلادي بلادي
لك حبي وفؤادي

1.
مصر يا أم البلاد
أنت غايتي والمراد
وعلى كل العباد
كم لنيلك من أيادي

*繰り返し

2.
مصر أنت اغلى درة
فوق جبين الدهر غرة
يا بلادي عيشي حرة
واسلمي رغم الأعادي

*繰り返し

3.
مصر يا أرض النعيم
سدت بالمجد القديم
مقصدى دفع الغريم
وعلى الله اعتمادى

*繰り返し

4.
مصر أولادك كرام
أوفياء يرعوا الزمام
نحن حرب وسلام
و فداكي يا بلادي

*繰り返し

赤道ギニア共和国 国歌
Himno nacional de Guinea Ecuatorial

作詞・アタナシオ ンドンゴ と サトゥルニノ イボンゴ 作曲・ラミロ サンチェス ロペス

Caminemos pisando las sendas
De nuestra inmensa felicidad.
En fraternidad, sin separación,
¡Cantemos libertad!

Tras dos siglos de estar sometidos
por la dominación colonial,
en fraterna unión, sin discriminar,
¡cantemos libertad!

¡Gritamos viva, libre Guinea!,
y defendamos nuestra Libertad.
Cantemos siempre, libre Guinea,
y conservemos siempre la unidad.

¡Gritemos viva, libre Guinea!,
y defendamos nuestra Libertad.
Cantemos siempre, libre Guinea.

Y conservemos, y conservemos
la independencia nacional.
y conservemos, y conservemos
la independencia nacional.

エリトリア国 国歌
ኤርትራ ኤርትራ ኤርትራ

作詞・ソロモン ツェハイエ ベラキ 作曲・イサック イブラハム メハレズギなど

ኤርትራ ኤርትራ ኤርትራ፡	Ertra, Ertra, Ertra,
በዓል ደማ እናልቀሰ ተደምሲሱ፡	Bä‘al däma Ǝnalqäsä tädämsisu,
መስዋእታ ብሓርነት ተደቢሱ።	Mäswa’əta bəħarnät tädäbisu.
ኤርትራ ኤርትራ ኤርትራ፡	Ertra, Ertra, Ertra,
በዓል ደማ እናልቀሰ ተደምሲሱ፡	Bä‘al däma Ǝnalqäsä tädämsisu,
መስዋእታ ብሓርነት ተደቢሱ።	Mäswa’əta bəħarnät tädäbisu.
መዋእል ነኺሳ ኣብ ዕላማ፡	Mäwa’əl näxisa ab ‘əlama,
ትምርቲ ጽንዓት ኰይኑ ስማ፡	Tə’əmərti tsən‘at kʷäynu səma,
ኤርትራ'ዛ ሓበን ዉጹዓት፡	Ertra-za ħabän wətsu‘at,
ኣመስኪራ ሓቂ ክምትዕውት።	Amäskira ħaqi kəmtə‘əwät.
ኤርትራ ኤርትራ፡	Ertra, Ertra,
ኣብ ዓለም ጩቢጣቶ ግቡእ ክብራ።	Ab ‘Aläm ch’äbit’ato gəbu’ə kəbra!
ናጽነት ዘምጽኦ ልዑል ኒሕ፡	Natsənät zämtsə’a lə‘ul niħ,
ንህንጻ ንልምዓት ክንሰርሕ፡	Nəhnətsa nəlmə‘at kəsärəħ,
ስልጣን ከነልብሳ ግርማ፡	Səlt’anä känälbəsa gərma,
ሕድሪ'ለና ግምጃ ክንስልማ።	Ħədri-läna gəmja kənsəlma.
ኤርትራ ኤርትራ፡	Ertra, Ertra,
ኣብ ዓለም ጩቢጣቶ ግቡእ ክብራ።	Ab ‘Aläm ch’äbit’ato gəbu’ə kəbra!
ኤርትራ ኤርትራ፡	Ertra, Ertra,
ኣብ ዓለም ጩቢጣቶ ግቡእ ክብራ።	Ab ‘Aläm ch’äbit’ato gəbu’ə kəbra!

エスワティニ王国 国歌
Nkulunkulu Mnikati wetibusiso temaSwati

作詞・アンドリース エノク ファニャナ シメレーン 作曲・デビッド ケネス ライクロフト

Nkulunkulu Mnikati wetibusiso temaSwati;
Siyatibonga tonkhe tinhlanhla;
Sibonga iNgwenyama yetfu.
Live netintsaba nemifula.

Busisa tiphatsimandla takaNgwane;
Nguwe wedvwa Somandla wetfu;
Sinike kuhlakanipha lokungenabucili
Simise usicinise, Simakadze.

エチオピア連邦民主共和国 国歌
የዜግነት ክብር

作詞・デレジェ メラク メンゲシャ 作曲・ソロモン ルル ミティク

የዜግነት ፡ ክብር ፡ በኢትዮጵያችን ፡ ጸንቶ ፣
ታየ ፡ ሕዝባዊነት ፡ ዳር ፡ እስከዳር ፡ በርቶ ።
ለሰላም ፣ ለፍቅር ፣ ለሕዝቦች ፡ ነጻነት ፣
በእኩልነት ፡ በፍቅር ፡ ቆመናል ፡ ባንድነት ።
መሠረተ ፡ ጽኑ ፡ ሰብእናን ፡ ያልሻርን ፣
ሕዝቦች ፡ ነን ፡ ለሥራ ፡ በሥራ ፡ የኖርን ።
ድንቅ ፡ የባህል ፡ መድረክ ፡ ያኩሪ ፡ ቅርስ ፡ ባለቤት ፣
የተፈጥሮ ፡ ጸጋ ፡ የጀግና ፡ ሕዝብ ፡ እናት ።
እንጠብቅሻለን ፡ አለብን ፡ አደራ ፣
ኢትዮጵያችን ፡ ኑሪ ፡ እኛም ፡ ባንቺ ፡ እንኩራ ።

Yäzégennät keber bä-Ityopp’yachen s’änto;
Tayyä hezbawinnät dar eskädar bärto.
Läsälam läfeteh lähezboch näs’annät,
Bä’ekkulennät bäfeqer qomänal bandennät.
Mäsärätä s’enu säbe’enan yalsharen;
Hezboch nän läsera bäsera yänoren.
Denq yäbahel mädräk yakuri qers balābêt,
Yätäfät’ro s’ägga yäjägna hezb ennat;
Ennet’äbbeqeshallän alläbben adära;
Ityopp’yachen nuri eññam banchi ennekura!

ガボン共和国 国歌
La Concorde

作詞と作曲・ジョルジュ アレカ ダマ

繰り返し:
Uni dans la Concorde et la fraternité
Éveille-toi Gabon, une aurore se lève,
Encourage l'ardeur qui vibre et nous soulève!
C'est enfin notre essor vers la félicité.
C'est enfin notre essor vers la félicité.

1.
Éblouissant et fier, le jour sublime monte
Pourchassant à jamais l'injustice et la honte.
Qu'il monte, monte encore et calme nos alarmes,
Qu'il prône la vertu et repousse les armes.

*繰り返し

2.
Oui que le temps heureux rêvé par nos ancêtres
Arrive enfin chez nous, réjouisse[b] les êtres,
Et chasse les sorciers, ces perfides trompeurs[c]
Qui sèment le poison et répandent la peur.[d]

*繰り返し

3.
Afin qu'aux yeux du monde et des nations amies
Le Gabon immortel reste digne d'envie,
Oublions nos querelles, ensemble bâtissons
L'édifice nouveau auquel tous nous rêvons.

*繰り返し

4.
Des bords de l'Océan au cœur de la forêt,
Demeurons vigilants, sans faiblesse et sans haine!
Autour de ce drapeau, qui vers l'honneur nous mène,
Saluons la Patrie et chantons sans arrêt!

*繰り返し

ガンビア共和国 国歌
For The Gambia Our Homeland

作詞・ヴァージニア ジュリー ホウェ 作曲・ジェレミー フレドリック ホウェ

For The Gambia, our homeland
We strive and work and pray,
That all may live in unity,
Freedom and peace each day.

Let justice guide our actions
Towards the common good,
And join our diverse peoples
To prove man's brotherhood.

We pledge our firm allegiance,
Our promise we renew;
Keep us, great God of nations,
To The Gambia ever true.

ガーナ共和国 国歌
God Bless Our Homeland Ghana

作詞・ マイケル クワメ ボルゾー 作曲・フィリップ ベホ

1.
God bless our homeland Ghana
And make our nation great and strong,
Bold to defend forever
The cause of Freedom and of Right;
Fill our hearts with true humility,
Make us cherish fearless honesty,
And help us to resist oppressors' rule
With all our will and might evermore.
And help us to resist oppressors' rule
With all our will and might evermore.

2.
Hail to thy name, O Ghana,
To thee we make our solemn vow:
Steadfast to build together
A nation strong in Unity;
With our gifts of mind and strength of arm,
Whether night or day, in the midst of storm,
In ev'ry need, whate'er the call may be,
To serve thee, Ghana, now and evermore.
In ev'ry need, whate'er the call may be,
To serve thee, Ghana, now and evermore.

3.
Raise high the flag of Ghana
And one with Africa advance;
Black star of hope and honor
To all who thirst for liberty;
Where the banner of Ghana free flies,
May the way to freedom truly lie;
Arise, arise, O sons of Ghanaland,
And under God march on for evermore!
Arise, arise, O sons of Ghanaland,
And under God march on for evermore!

ギニア共和国 国歌
Liberté

作詞と作曲・フォデバ ケイタ(歌詞は合作)

Peuple d'Afrique,
Le Passé historique !
Que chante l'hymne de la Guinée fière et jeune
Illustre épopée de nos frères
Morts au champ d'honneur en libérant l'Afrique !
Le peuple de Guinée prêchant l'unité.

Appelle l'Afrique.
Liberté! C'est la voix d'un people
Qui appelle tous ses frères de la grande Afrique.

Liberté! C'est la voix d'un people
Qui appelle tous ses frères à se retrouver.
Bâtissons l'unité africaine dans l'indépendance retrouvée.

ギニアビサウ共和国 国歌
Esta é a Nossa Pátria Bem Amada

作詞・アミルカル カブラル 作曲・暁河(シャオ ヘ)

1.
Sol, suor e o verde e mar,
Séculos de dor e esperança:
Esta é a terra dos nossos avós!
Fruto das nosas mãos,
Da flôr do nosso sangue:
Esta é a nossa pátria amada.

繰り返し:
Viva a pátria gloriosa!
Floriu nos céus a bandeira da luta.
Avante, contra o jugo estrangeiro!
Nós vamos construir
Na patria immortal
A paz e o progresso!
Nós vamos construir
Na patria immortal
A paz e o progresso! paz e o progresso!

2.
Ramos do mesmo tronco,
Olhos na mesma luz:
Esta é a força da nossa união!
Cantem o mar e a terra
A madrugada eo sol
Que a nossa luta fecundou.

*繰り返し

コートジボワール共和国 国歌
L’Abidjanaise

作詞・ピエール マリウ コティ と マチュー エクラ 作曲・ピエール＝ミシェル パンゴ

1.
Salut Ô terre d’espérance!
Pays de l’hospitalité.
Tes légions remplies de vaillance,
Ont relevé ta dignité.
Tes fils, chère cote d’ivoire,
Fiers artisans de ta grandeur,
Tous rassemblés et pour ta gloire,
Te bâtiront dans le bonheur.

第一繰り返し:
Fiers ivoiriens le pays nous appelle.
Si nous avons, dans la paix, ramené la liberté,
Notre devoir sera d’être un modèle
De l’espérance promise à l’humanité
En forgeant, unis dans la foi nouvelle,
La patrie de la vraie fraternité.

2.
À toi noble Côte d'Ivoire,
Ô grand pays des bonnes gens !
Nous apportons dans la victoire,
L’hommage de nos cœurs ardents.
Dans l’amitié des peuples frères,
Dieu guide nous vers l’idéal,
Soumise à la devise chère :
Union, discipline, travail.

第二繰り返し:
Pour ta grandeur, riche et noble patrie,
Nous marcherons de l’avant, pleins d’amour et pleins de foi.
De cœurs unis, au cours de notre vie,
Nous œuvrerons dans l’honneur pour le juste droit,
De cœurs unis au cours de notre vie,
À tes appels nous seront tous présents.

3.
A tous nos compagnons de route,
À l'aube de ce jour tombés,
Pour que ne règne plus le doute,
Mais la foi, la fraternité.
A tous nos bataillons d'élite,
Dans la tombe aujourd'hui couchés,
Ô peuple tout entier redites :
Amour, honnêteté, fidélité.

*第一繰り返し

4.
Et que ton drapeau nous unisse,
Que ton amour nous fortifie,
Car pour toi seul nous voulons vivre,
Et pour toi combattre et mourir.
Et vous, fière et noble jeunesse,
De tous les horizons connus,
Suivez toujours cette sagesse,
de nos ainés qui ne sont plus.

*第二繰り返し

5.
A nous qu'anime l'espérance,
En ton avenir lumineux,
Redonne toujours l'assurance,
De nous conduire en peuple heureux.
Et nous irons de par le monde,
Semer ton nom et tes bienfaits,
En clamant sur toutes les ondes,
Que sur ton sol règne la paix.

*第一繰り返し

ケニア共和国 国歌
スワヒリ語・Ee Mungu Nguvu Yetu/英語・O God of all Creation

作詞と作曲・合作

1.
Ee Mungu nguvu yetu
Ilete baraka kwetu
Haki iwe ngao na mlinzi
Natukae na undugu
Amani na uhuru
Raha tupate na ustawi.

2.
Amkeni ndugu zetu
Tufanye sote bidii
Nasi tujitoe kwa nguvu
Nchi yetu ya Kenya
Tunayoipenda
Tuwe tayari kuilinda

3.
Natujenge taifa letu
Ee, ndio wajibu wetu
Kenya istahili heshima
Tuungane mikono
Pamoja kazini
Kila siku tuwe na shukrani

1.
O God of all creation
Bless this our land and nation
Justice be our shield and defender
May we dwell in unity
Peace and liberty
Plenty be found within our borders.

2.
Let one and all arise
With hearts both strong and true
Service be our earnest endeavour
And our homeland of Kenya
Heritage and splendour
Firm may we stand to defend.

3.
Let all with one accord
In common bond united
Build this our nation together
And the glory of Kenya
The fruit of our labour
Fill every heart with thanksgiving.

レソト王国 国歌
Lesōthō Fatše La Bo-Ntat'a Rōna

作詞・ジョシュア プルモ モハペロア など 作曲・フェルディナンド サミュエル ラウル

1.
Lesotho fatše la bo-ntat'a rona;
Har'a mafatše le letle ke lona;
Ke moo re hlahileng,
Ke moo re holileng,
Rea le rata.

2.
Molimo ak'u boloke Lesotho,
U felise lintoa le matšoenyeho;
Oho fatše lena;
La bo-ntat'a rona;
Le be le khotso.

リベリア共和国 国歌
All Hail, Liberia Hail!

作詞・ダニエル バシール ワーナー 作曲・オルムステッド ルカ

1.
All hail, Liberia, hail!
All hail, Liberia, hail!
This glorious land of liberty
Shall long be ours.
Though new her name,
Green be her fame,
And mighty be her powers,
And mighty be her powers,

In joy and gladness
With our hearts united,
We'll shout the freedom
Of a race benighted,
Long live Liberia, happy land!
A home of glorious liberty,
By God's command!
A home of glorious liberty,
By God's command!

2.
All hail, Liberia, hail!
All hail, Liberia, hail!
In union strong success is sure
We cannot fail!
With God above
Our rights to prove
We will o'er all prevail,
We will o'er all prevail,

With heart and hand
Our country's cause defending
We'll meet the foe
With valour unpretending.
Long live Liberia, happy land!
A home of glorious liberty,
By God's command!
A home of glorious liberty,
By God's command!

リビア国 国歌
ليبيا ليبيا ليبيا

作詞・アル=バシール アル=アリービー 作曲・ムハンマド アブドゥル ワッハーブ

3番は紙面の都合と歌詞を削除するか否かで論争があるため別冊で掲載する。

繰り返し:
Yā bilādī yā bilādī
Bi-jihādī wa-jiladī
Idfa'ī kaydal a'adi wa-l-'awadi
Wāslamī islamī islamī
Islamī ṭūla-l-mada
Innanā naḥnu-l-fidā
Lībiyā Lībiyā Lībiyā

1.
Yā bilādī anti Mīrāthu-l-judūd
La ra'Allahu yadān tamtaddu lak
Fā-slamī innā ʿaladdahri junūd
La nubālī in salimti man halak
Wa-khudī minnā wathīqāti-l-ʿuhūd
Innanā yā lībiyā lan nakhdilak
Lan na'ud li-l-quyud
Qadd taḥarrarnā wa-ḥarrarnā-l-waṭan
Lībiyā Lībiyā Lībiyā

*繰り返し

2.
Jurrud al-ʾajdādu ʿazmān murhafā
Yawma nādāhum munādi li-l-kifāḥ
Thumma sārū yaḥmilūna-l-muṣḥafā
Bīlyadi-l-ʾūlā wa-bī-l-ʾukhrā-s-silaḥ
Faʾiðā fī-l-kawni dīnun wa-ṣafā
Waʾiðā-l-ʿālamu khayrun wa-ṣalaḥ
Fā-l-khulūd … li-l-judūd
Innahum qad sharrafū haðā-l-waṭan
Lībiyā Lībiyā Lībiyā

*繰り返し

4.
Yā bna Lībiyā yā bna āsāda-š-šarā
Innanā li-l-majdi wa-l-majdu lanā
Muð sarawnā ḥamida-l-qawmu-s-surā
Bāraka-llahu lanā istaqlalanā
Fābtaġū-l-alyā ashāʾwan fī-l-warā
Wāstaʿiddū li-l-waġā ashbālanā
Lilġilab ... yā šabāb
innamā-d-dunyā kifāḥu li-l-waṭan
Lībiyā Lībiyā Lībiyā

*繰り返し

繰り返し:
يا بلادي يا بلادي
بجهادي وجلادي
ادفعي كيد الأعادي والعوادي
واسلمي اسلمي اسلمي
اسلمي طول المدى
إننا نحن الفداء
ليبيا ليبيا ليبيا

1.
يا بلادي أنت ميراث الجدود
لارعى الله يداً تمتد لك
فاسلمي إنا على الدهر جنود
لا نبالي إن سلمت من هلك
وخذي منا وثيقات العهود
إننا يا ليبيا لن نخذلك
لن نعود للقيود
قد تحررنا وحررنا الوطن
ليبيا ليبيا ليبيا

*繰り返し

2.
جرّد الأجداد عزماً مرهفا
يوم ناداهم منادٍ للكفاح
ثم ساروا يحملون المصحفا
باليد الأولى وبالأخرى السلاح
فإذا في الكون دين وصفا
وإذا العالم خير وصلاح
فالخلود ... للجدود
إنهم قد شرفوا هذا الوطن
ليبيا ليبيا ليبيا

*繰り返し

4.
يا ابن ليبيا يا ابن آساد الشرى
إننا للمجد والمجدُ لنا
مذ سرونا حمد القوم السرى
بارك الله لنا استقلالنا
فابتغوا العلياء شأواً في الورى
واستعدوا للوغى أشبالنا
للغلاب ... يا شباب
إنما الدنيا كفاح للوطن
ليبيا ليبيا ليبيا

*繰り返し

マダガスカル共和国 国歌
Ry Tanindrazanay malala ô

作詞・ラハジャソン 作曲・ノルバート ラハリソア

1.
Ry Tanindrazanay malala ô!
Ry Madagasikara soa.
Ny Fitiavanay anao tsy miala,
Fa ho anao, ho anao doria tokoa.

繰り返し:
Tahionao ry Zanahary
'Ty Nosindrazanay ity
Hiadana sy ho finaritra
He! Sambatra tokoa izahay.

2.
Ry Tanindrazanay malala ô!
Irinay mba hanompoana anao
Ny tena sy fo fanahy anananay,
'Zay sarobidy sy mendrika tokoa.

*繰り返し

3.
Ry Tanindrazanay malala ô!
Irinay mba hitahiana anao,
Ka Ilay Nahary 'zao tontolo izao
No fototra ijoroan'ny satanao.

*繰り返し

マラウィ共和国 国歌
チチェワ語・Mlungu dalitsani Malaŵi/英語・O God bless our land of Malawi

作詞と作曲・マイケル＝フレドリック ポール サウカ

チチェワ語

1.
Mlungu dalitsani Malaŵi,
Mumsunge m'mtendere.
Gonjetsani adani onse,
Njala, nthenda, nsanje.
Lunzitsani mitima yathu,
Kuti tisaope.
Mdalitse Mtsogoleri nafe,
Ndi Mayi Malaŵi.

2.
Malaŵi ndziko lokongola,
La chonde ndi ufulu,
Nyanja ndi mphepo ya m'mapiri,
Ndithudi tadala.
Zigwa, mapiri, nthaka, dzinthu,
N'mphatso zaulere.
Nkhalango, madambo abwino.
Ngwokoma Malaŵi.

3.
O Ufulu tigwirizane,
Kukweza Malaŵi.
Ndi chikondi, khama, kumvera,
Timutumikire.
Pa nkhondo nkana pa mtendere,
Cholinga n'chimodzi.
Mayi, bambo, tidzipereke,
Pokweza Malaŵi.

英語

1.
O God bless our land of Malawi,
Keep it a land of peace.
Put down each and every enemy,
Hunger, disease, envy.
Join together all our hearts as one,
That we be free from fear.
Bless our leader, each and every one,
And Mother Malawi.

2.
Our own Malawi, this land so fair,
Fertile and brave and free.
With its lakes, refreshing mountain air,
How greatly blest are we.
Hills and valleys, soil so rich and rare
Give us a bounty free.
Wood and forest, plains so broad and fair,
All – beauteous Malawi.

3.
Freedom ever, let us all unite
To build up Malawi.
With our love, our zeal and loyalty,
Bringing our best to her.
In time of war, or in time of peace,
One purpose and one goal.
Men and women serving selflessly
In building Malawi.

マリ共和国 国歌
Le Mali

作詞・セイドゥ バディアン クヤテ 作曲・バンズーマナ シソコ

1.
A ton appel Mali
Pour ta prospérité
Fidèle à ton destin
Nous serons tous unis
Un Peuple un But une Foi
Pour une Afrique Unie
Si l'ennemi découvre son front
Au dedans ou au dehors
Debout sur les remparts
Nous sommes résolus de mourir

繰り返し:
Pour l'Afrique et pour toi Mali
Notre drapeau sera liberté
Pour l'Afrique et pour toi Mali
Notre combat sera unité
O Mali d'aujourd'hui
O Mali de demain
Les champs fleurissent d'espérance
Les cœurs vibrent de confiance

2.
Debout villes et campagnes
Debout Femmes Jeunes et Vieux
Pour la Patrie en marche
Vers l'avenir radieux
Pour notre dignité
Renforçons bien nos rangs
Pour le salut public
Forgeons le bien commun
Ensemble au coude à coude
Faisons le chantier du bonheur

*繰り返し

3.
La voie est dure très dure
Qui mène au bonheur commun
Courage et dévouement
Vigilance à tout moment
Courage et dévouement
Vigilance à tout moment
Vérité des temps anciens
Vérité de tous les jours
Le bonheur par le labeur
Fera le Mali de demain

*繰り返し

4.
L'Afrique se lève enfin
Saluons ce jour nouveau
Saluons la liberté
Marchons vers l'Unité
Dignité retrouvée
Soutient notre combat
Fidèles à notre serment
De faire l'Afrique unie
Ensemble, debout mes frères
Tous au rendez-vous de l'honneur.

*繰り返し

モーリタニア・イスラム共和国 国歌
النشيد الوطني الموريتاني

作詞・不明 作曲・ラゲフ ダーウード

4番後半と5番は歌われないことがある

1.
بِلَادَ الْأُبَاةِ الْهُدَاةِ الْكِرَامْ
وَحِصْنَ الْكِتَابِ الَّذِيْ لَا يُضَامْ
أَيَا مُوْرِيْتَانِ رَبِيْعَ الْوُئَامْ
وَرُكْنَ السَّمَاحَةِ ثَغْرَ السَّلَامْ

繰り返し:

سَنَحْمِيْ حِمَاكِ وَنَحْنُ فِدَاكِ
وَنَكْسُوْ رُبَاكِ بِلَوْنِ الْأَمَلْ
وَعِنْدَ نِدَاكِ نُلَبِّيْ أَجَلْ

2.
بُدُوْرُ سَمَائِكِ لَمْ تُحْجَبِ
وَشَمْسُ جَبِيْنِكِ لَمْ تَغْرُبِ
نَمَاكِ الْأَمَاجِدُ مِن يَّعْرُبِ
لِإِفْرِيْقِيَّا الْمَنْبَعِ الْأَعْذَبِ

*繰り返し

3.
رَضَعْنَا لِبَانَ النَّدَى وَالْإِبَا
سَجَايَا حَمَلْنَ جَنًى طَيِّبَا
وَمَرْعًى خَصِيْباً، وَإِنْ أَجْدَبَا
سَمَوْنَا، فَكَانَ لَنَا أَرْحَبَا

*繰り返し

4.
سَقَيْنَا عَدُوَّكِ صَاباً وَمُرًّا
فَمَا نالَ نُزْلًا وَلَا مُسْتَقَرًّا
نُقَاوِمُهُ حَيْثُ جَاسَ وَمُرًّا
نُرَتِّلُ إِنَّ مَعَ العُسْرِ يُسْرَا

*繰り返し

5.
قَفَوْنَا الرَّسُوْلَ بِنَهْجٍ سَمَا
إلى سِدْرَةِ الْمَجْدِ فَوْقَ السَّمَا
حَجَزْنَا الثُّرَيَّا لَنَا سُلَّمَا
رَسَمْنَا هُنَالِكَ حَدَّ الْحِمٰى

*繰り返し

6
أَخَذْنَاكِ عَهْدًا حَمَلْنَاكِ وَعْدًا
ونُهْدِيْكِ سَعْداً لِجِيْلٍ أطَلْ

最後の繰り返し:
سَنَحْمِيْ حِمَاكِ وَنَحْنُ فِدَاكِ
وَنَكْسُوْ رُبَاكِ بِلَوْنِ الْأَمَلْ
سَنَحْمِيْ حِمَاكِ وَنَحْنُ فِدَاكِ
وَعِنْدَ نِدَاكِ نُلَبِّي أجَلْ

1.
Bilāda l-ʾubāati l-hudāti l-kirām
Wa-ḥiṣna l-kitābi l-ladhī lā yuḍām
ʾAyā Mūrītāni rabīʿa l-wiʾām
Wa-rukna s-samāḥati thaġra s-salām

繰り返し:
Sanaḥmī ḥimāki wa-naḥnu fidāki
Wa-naksū rubāki bilawuni l-ʾamal
Wa-ʿainda nidāki nulaubbī ʾajal

2.
Budūru samāʾiki lam tuḥjabi
Wa-shamsu jabīniki lam taġrubi
Namāki l-ʾamājidu min yaʿrubi
Liʾifrīqīyya l-manbaʿe l-ʿadhabi

*繰り返し

3.
Ra-ḍaʿnā libāna n-nadā wā-l-ʾibā
Sajāhjyā ḥamalna janān ṭayibā
Wa-mar ʿan khaṣībān, wa-ʾin ʾajdabā
Samawnā, fakāna lanā ʾar-ḥabā

*繰り返し

4.
Saqaynā ʿaduaki ṣābān wa-murrān
Famā nala nuzulān wa-lā mustaqarrā
Nuqāwimnuhu ḥaythu jāsa wa-murrān
Nurattilu ʾin-na maʿa l-ʿusri yusrā

*繰り返し

5.
Qafhawnā ar-rasūla bi-nahjin samā
ʾIlā sidrati l-majdi fawqa as-samā
Ḥajaznā ath-thuraiyyā lanā sullamā
Rasamnā hunalika ḥadda l-ḥimā

*繰り返し

6.
Akhadhnāki ʿahdan ḥamalnāki wa-ʿadan
Wa-nuhdīki saʿadān lijilin aṭaall

最終繰り返し：
Sanaḥmī ḥimāki wa-naḥnu fidāki
Wa-naksū rubāki bilawni l-ʾamal
Sanaḥmī ḥimāki wa-naḥnu fidākie
Wa-ʿinda nidāki nulabbī ʾajal

モーリシャス共和国 国歌
Motherland

作詞・ジーン ジョルジュ プロスパー　作曲・フィリップ ジャンティ

Glory to thee, Motherland
O Motherland of mine.
Sweet is thy beauty,
Sweet is thy fragrance,
Around thee we gather
As one people,
As one nation,
In peace, justice and liberty.
Beloved Country,
May God bless thee.
For ever and ever.

モロッコ王国 国歌

النشيد الوطني المغربي

作詞・アリー スクアリー フサイニー 作曲・レオ モルガン

منبت الأحرار
مشرق الأنوار
منتدى السؤدد وحماه
دمت منتداه وحماه
عشت في الأوطان
للعلى عنوان
ملء كل جنان
ذكرى كل لسان
بالروح
بالجسد
هب فتاك
لبى نداك
في فمي وفي دمي
هواك ثار نور ونار
إخوتي هيا
للعلى سعيا
نشهد الدنيا
أنا هنا نحيا
بشعار الله الوطن الملك

Manbita l-ʾaḥrār
Mašriqa l-ʾanwār
Muntadā s-suʾdadi wa-ḥimāh
Dumta muntadāh wa-ḥimāh
ʿIšta fi l-ʾawṭān
Li-l-ʿulā ʿunwān
Milʾa kulli ğanān
Ḏikrā kulli lisān
Bi-r-rūḥi,
Bi-l-jasadi
Habba fatāk,
Labbā nidāk
Fī famī wa-fī damī
Hawāka ṯāra nūr wa-nār
ʾIẖwatī hayyā
Li-l-ʿulā saʿyā
Nušhidi d-dunyā
ʾAnnā hunā naḥyā
Bi-šiʿār, Allāh, al-waṭan, al-malik.

モザンビーク共和国 国歌
Pátria Amada

作詞と作曲・サロモン マニィサ（作曲者は論争あり）

1.
Na memória de África e do Mundo,
Pátria bela dos que ousaram lutar!
Moçambique, o teu nome é liberdade,
O Sol de Junho para sempre brilhará!

繰り返し:
Moçambique, nossa terra gloriosa!
Pedra a pedra construindo o novo dia!
Milhões de braços: uma só força,
Ó Pátria amada, vamos vencer!

Moçambique, nossa terra gloriosa!
Pedra a pedra construindo o novo dia!
Milhões de braços: uma só força,
Ó Pátria amada, vamos vencer!

2.
Povo unido do Rovuma ao Maputo
Colhe os frutos do combate pela Paz!
Cresce o sonho ondulando na Bandeira
E vai lavrando na certeza do amanhã!

*繰り返し

3.
Flores brotando do chão do teu suor,
Pelos montes, pelos rios, pelo mar!
Nós juramos por ti, ó Moçambique,
Nenhum tirano nos irá escravizar!

*繰り返し

ナミビア共和国 国歌
Namibia, Land of the Brave

作詞と作曲・アクサリ ドエセブ

Namibia, land of the brave
Freedom fight we have won
Glory to their bravery
Whose blood waters our freedom

We give our love and loyalty
Together in unity
Contrasting beautiful Namibia
Namibia our country

Beloved land of savannahs,
Hold high the banner of liberty

Namibia our Country,
Namibia Motherland,
We love thee.

ニジェール共和国 国歌
L'Honneur de la Patrie

作詞と作曲・合作

Des rives du Niger aux confins du Ténéré
Frères et sœurs nous sommes
Enfants d’une même Patrie le Niger
Nourris de la sève des mêmes idéaux
Pour un Niger de paix libre fort et uni
Pour un Niger prospère le Pays de nos rêves

Pour l’honneur de la Patrie
Incarnons la vaillance et la persévérance
Et toutes les vertus de nos dignes aïeux
Guerriers intrépides déterminés et fiers
Défendons la patrie au prix de notre sang
Faisons du Niger symbole de dignité
Emblème et flambeau de l’Afrique qui avance

Pour ces nobles idéaux debout et en avant
En avant pour le travail en avant pour le combat
Nous demeurons debout
Portant haut le drapeau de notre cher Pays
Dans le ciel d’Afrique et dans tout l’Univers
Pour construire ensemble
Un monde de justice de paix et de progrès
Et pour faire du Niger la fierté de l’Afrique.

ナイジェリア連邦共和国 国歌
Nigeria We Hail Thee

作詞・リリアン ジーン ウィリアムズ 作曲・フランセス バンガ

1.
Nigeria we hail thee,
Our own dear native land,
Though tribe and tongue may differ,
In brotherhood we stand,
Nigerians all, are proud to serve
Our sovereign Motherland.

2.
Our flag shall be a symbol
That truth and justice reign,
In peace or battle honour'd,
And this we count as gain,
To hand on to our children
A banner without stain.

3.
O God of all creation,
Grant this our one request,
Help us to build a nation
Where no man is oppressed,
And so with peace and plenty
Nigeria may be blessed.

ルワンダ共和国 国歌
Rwanda Nziza

作詞・ファウスティン ムリゴ 作曲・ ジャン＝ボスコ ハシャカミアナ

1.
Rwanda nziza gihugu cyacu
Wuje imisozi, ibiyaga n'ibirunga
Ngobyi iduhetse gahorane ishya.
Rekatukurate tukuvuge ibigwi
Wowe utubumbiye hamwe twese
Abanyarwanda uko watubyaye
Berwa, sugira, singizwa iteka.

2.
Horana Imana murage mwiza
Ibyo tugukesha ntibishyikirwa:
Umuco dusangiye uraturanga
Ururimi rwacu rukaduhuza
Ubwenge, umutima, amaboko yacu
Nibigukungahaze bikwiye
Nuko utere imbere ubutitsa.

3.
Abakurambere b'intwari
Bitanze batizigama
Baraguhanga uvamo ubukombe
Utsinda ubukoroni na mpatsebihugu
Byayogoje Afurika yose
None uraganje mu bwigenge
Tubikomeyeho uko turi twese.

4.
Komeza imihigo rwanda dukunda
Duhagurukiye kukwitangira
Ngo amahoro asabe mu bagutuye
Wishyire wizane muri byose
Urangwe n'ishyaka, utere imbere
Uhamye umubano n'amahanga yose
Maze ijabo ryawe riguhe ijambo.

サントメ・プリンシペ民主共和国 国歌
Independência total

作詞・アルダ グラサ 作曲・マルエル バレト

Independência total,
Glorioso canto do povo,
Independência total,
Hino sagrado de combate.
Dinamismo
Na luta nacional,
Juramento eterno
No país soberano de São Tomé e Príncipe.

Guerrilheiro da guerra sem armas na mão,
Chama viva na alma do povo,
Congregando os filhos das ilhas
Em redor da Pátria Imortal.

Independência total, total e completa,
Construindo, no progresso e na paz,
A nação mais ditosa da Terra,
Com os braços heróicos do povo

Independência total,
Glorioso canto do povo,
Independência total,
Hino sagrado de combate.

Trabalhando, lutando, lutando e vencendo,
Caminhamos a passos gigantes
Na cruzada dos povos africanos,
Hasteando a bandeira nacional.

Voz do povo, presente, presente em conjunto,
Vibra rijo no coro da esperança
Ser herói na hora do perigo,
Ser herói no ressurgir do país.

Independência total,
Glorioso canto do povo,
Independência total,
Hino sagrado de combate.
Dinamismo
Na luta nacional,
Juramento eterno
No país soberano de São Tomé e Príncipe.

セネガル共和国 国歌
Le Lion rouge

作詞・レオポルド セダール サンゴール 作曲・ハーバート パーパー

1.
Pincez tous vos Koras, frappez les balafons.
Le lion a rugi. Le dompteur de la brousse
D’un bond s’est élancé dissipant les ténèbres.
Soleil sur nos terreurs, soleil sur notre espoir.
Debout, frères, voici l’Afrique rassemblée

繰り返し:
Fibres de mon coeur vert.
Épaule contre épaule, mes plus que frères,
O Sénégalais, debout!
Unissons la mer et les sources,unissons la steppe et la forêt!
Salut Afrique mère, salut Afrique mère.

2.
Sénégal toi le fils de l’écume du Lion,
Toi surgi de la nuit au galop des chevaux,
Rend-nous, oh! rends-nous l’honneur de nos Ancêstres,
Splendides comme ébène et forts comme le muscle
Nous disons droits-l’épée n’a pas une bavure.

*繰り返し

3.
Sénégal, nous faisons nôtre ton grand dessein:
Rassembler les poussins à l’abri des milans
Pour en faire, de l’Est à l’Ouest, du Nord au Sud,
Dressé, un même peuple, un peuple sans couture
Mais un peuple tourné vers tous les vents du monde.

*繰り返し

4.
Sénégal, comme toi, comme tous nos héros,
Nous serons durs sans haine et des deux bras ouverts.
L’épée, nous la mettrons dans la paix du fourreau,
Car le travail sera notre arme et la parole.
Le Bantou est un frère, et l’Arabe et le Blanc.

*繰り返し

5.
Mais que si l’ennemi incendie nos frontières
Nous serons tous dressés et les armes au poing:
Un Peuple dans sa foi défiant tous les malheurs,
Les jeunes et les vieux, les hommes et les femmes.
La Mort, oui! Nous disons la Mort, mais pas la honte.

*繰り返し

セーシェル共和国 国歌
Koste Seselwa

作詞と作曲・デヴィッド フランソワ マルク アンドレ と ジョージ チャールズ ロバート ペイエ

Sesel ou menm nou sel patri.
Kot nou viv dan larmoni.
Lazwa, lanmour ek lape.
Nou remersye Bondye.

Preserv labote nou pei.
Larises nou losean.
En leritaz byen presye.
Pour boner nou zanfan.

Reste touzour dan linite.
Fer monte nou paviyon.
Ansanm pou tou leternite.
Koste Seselwa!

シエラレオネ共和国 国歌
National Anthem of Sierra Leone

作詞・クリフォード ネルソン ファイル 作曲・ジョン アカール

1.
High we exalt thee, realm of the free;
Great is the love we have for thee;
Firmly united ever we stand,
Singing thy praise, O native land.
We raise up our hearts and our voices on high,
The hills and the valleys re-echo our cry;
Blessing and peace be ever thine own,
Land that we love, our Sierra Leone.

2.
One with a faith that wisdom inspires,
One with a zeal that never tires;
Ever we seek to honour thy name,
Ours is the labour, thine the fame.
We pray that no harm on thy children may fall,
That blessing and peace may descend on us all;
So may we serve thee ever alone,
Land that we love, our Sierra Leone.

3.
Knowledge and truth our forefathers spread,
Mighty the nations whom they led;
Mighty they made thee, so too may we
Show forth the good that is ever in thee.
We pledge our devotion, our strength and our might,
Thy cause to defend and to stand for thy right;
All that we have be ever thine own,
Land that we love, our Sierra Leone.

ソマリア連邦共和国 国歌
Qolobaa Calankeed

作詞・アブワン フセイン アウ ファラー ドゥバド 作曲・アブドラヒ モハムード モハメド カルシェ

繰り返し:
Qolobaa calankeedu, waa ceynoo,
Qolobaa calankeedu, waa ceynoo,
Innaga keenu waa,
Cirkoo kala ee,
aan caadna lahayn,
Ee caashaqaye.

1.
Xiddigyahay caddi waad, Naa ciidamisee,
Xiddigyahay caddi waad, Naa ciidamisee,
Carradaa keligaa
adow curadee,
cadceedda sideeda,
caan noqo ee!

*繰り返し

2.
Cashadaad dhalataa caloosheennee,
Cashadaad dhalataa caloosheennee,
Sidii culaygii
cidaad marisee,
Allow ha ku celin,
"Cawooy!" dhahe ee

*繰り返し

3.
Shanteena cududood cadkii ka maqnaa
Shanteena cududood cadkii ka maqnaa
Adow celiyow
Nacaawimayee
Waa calaf cimrigu
Isku keen simayee

*繰り返し

南アフリカ共和国 国歌
National Anthem of South Africa

作詞と作曲・2曲による合作

（コサ語）
Nkosi sikelel’ iAfrika
Maluphakanyisw’ uphondo lwayo,
（ズール語）
Yizwa imithandazo yethu,
Nkosi sikelela, thina lusapho lwayo.

（ソト語）
Morena boloka setjhaba sa heso,
O fedise dintwa le matshwenyeho,
O se boloke, O se boloke setjhaba sa heso,
Setjhaba sa South Afrika.

South Afrika!

(アフリカーンス語)
Uit die blou van onse hemel,
Uit die diepte van ons see,
Oor ons ewige gebergtes,
Waar die kranse antwoord gee,
(英語)
Sounds the call to come together,
And united we shall stand,
Let us live and strive for freedom,
In South Africa our land.

南スーダン共和国 国歌
South Sudan Oyee!

作詞・不明　作曲・ジュバ大学の学生たち

Oh God
We praise and glorify You
For Your grace on South Sudan
Land of great abundance
Uphold us united in peace and harmony.

Oh Motherland
We rise raising flag with the guiding star
And singing songs of freedom with joy;
For justice, liberty and prosperity
Shall forever more reign!

Oh great patriots
Let us stand up in silence and respect,
Saluting our martyrs whose blood
Cemented our national foundation,
We vow to protect our nation.
Oh God, bless South Sudan!

スーダン共和国 国歌

النشيد الوطني السوداني

作詞・アフマド ムハンマド サリフ 作曲・アフマド ムルジャン

نحن جند الله جند الوطن
إن دعا داعي الفداء لم نخن
نتحدى الموت عند المحن
نشتري المجد بأغلى ثمن
هذه الأرض لنا
فليعش سوداننا علماً بين الأمم
يا بني السودان هذا رمزكم
يحمل العبء ويحمي أرضكم

Naḥnu jundu Allāh jundu l-waṭan
ʾIn daʿā dāʿī al-fidāʾ lam nakhun
Nataḥaddā l-mawt ʿinda l-miḥan,
nashtarī l-majda bi-ʾaghlā thaman
Hādhihī l-ʾarḍu lanā fal-yaʿish Sūdānunā,
ʿalaman bayna l-ʾumam
Yā banī s-Sūdān, hādhā ramzukum
yaḥmilu l-ʿibʾa wa yaḥmī ʾarḍakum.

タンザニア連合共和国 国歌
Mungu ibariki Afrika

作詞・合作 作曲・イーノック ソントンガ

1.
Mungu ibariki Afrika
Wabariki Viongozi wake
Hekima Umoja na Amani
Hizi ni ngao zetu
Afrika na watu wake.

Ibariki Afrika, Ibariki Afrika
Tubariki watoto wa Afrika.

2.
Mungu ibariki Tanzania
Dumisha uhuru na Umoja
Wake kwa Waume na Watoto
Mungu Ibariki
Tanzania na watu wake.

Ibariki Tanzania, Ibariki Tanzania
Tubariki watoto wa Tanzania.

トーゴ共和国 国歌
Terre de nos aïeux

作詞と作曲・アレックス カシミール ドッセ

1.
Salut à toi pays de nos aïeux,
Toi qui les rendait forts, paisibles et joyeux,
Cultivant vertu, vaillance,
Pour la postérité.
Que viennent les tyrans, ton cœur soupire vers la liberté.
Togo debout, luttons sans défaillance.
Vainquons ou mourons, mais dans la dignité.
Grand Dieu, toi seul nous a exaltés
Du Togo pour la prospérité.
Togolais viens, bâtissons la cité.

2.
Dans l’unité nous voulons te servir,
C’est bien là de nos cœurs, le plus ardent désir.
Clamons fort notre devise,
Que rien ne peut ternir.
Seul artisan de ton bonheur, ainsi que de ton avenir,
Brisons partout les chaînes de la traîtrise,
Et nous te jurons toujours fidélité
Et aimer servir, se dépasser,
Faire encore de toi sans nous lasser,
Togo chéri, l’or de l’humanité.

3.
Salut, salut à l'Univers entier.
Unissons nos efforts sur l'immense chantier
D'où naîtra toute nouvelle
La Grande Humanité.
Partout au lieu de la misère, apportons la félicité.
Chassons du monde la haine rebelle.
Finis l'esclavage et la captivité.
À l'étoile de la liberté,
Renouons la solidarité
Des nations dans la fraternité.

チュニジア共和国 国歌
حماة الحمى

作詞・フスタファ サーデク など 作曲・ムハンマド アブドゥル ワッハーブ *論争あり

繰り返し:
Ḥumāt al-ḥimá yā ḥumāt al-ḥimá
Halummū halummū li-majdi iz-zaman
Laqad ṣarakhat fī ʿurūqinā ad-dimā
Namūtu namūtu wa-yaḥyā al-waṭan

1.
Li-tadwi is-samāwātu bi-raʿdihā
Li-tarmi iṣ-ṣawāʿiqu nīrānahā
ʾIlá ʿizzi Tūnis ʾilá majdihā
Rijāl al-bilādi wa-shubbānahā
Fa-lā ʿāsha fī Tūnis man khānahā
Wa-lā ʿāsha man laysa min jundihā
Namūtu wa-naḥyā ʿalá ʿahdihā
Ḥayāt al-kirāmi wa-mawt al-ʿiẓām

*繰り返し

2.
Wa-rithnā as-sawāʿida bayn al-ʾumam
Ṣukhūran ṣukhūran ka-hadhā al-bināʾ
Sawāʿidu yahtazzu fawqahā al-ʿalam
Nubāhī bihi wa-yubāhī binā
Wa-fīhā kafā lil-ʿulá wa-al-himam
Wa-fīhā ḍamānun li-nayli il-muná
Wa-fīhā li-ʾaʿdāʾi Tūnis niqam
Wa-fīhā li-man sālamūnā as-salām

*繰り返し

3.
ʾIdhā ash-shaʿbu yawman ʾarāda al-ḥayāh
Fa-lā budda ʾan yastajīb al-qadar
Wa-lā budda lil-layli ʾan yanjalī
Wa-lā budda lil-qaydi ʾan yankasir

*繰り返し

繰り返し:
حماة الحمى يا حماة الحمى
هلموا هلموا لمجد الزمــن
لقد صرخت في عروقنا الدما
نموت نموت و يحيا الوطن

1.
لتدو السماوات برعدها
لترم الصواعق نيرانها
إلى عز تونس إلى مجدها
رجال البلاد و شبانها
فلا عاش في تونس من خانها
ولا عاش من ليس من جندها
نموت و نحيا على عهدها
حياة الكرام و موت العظام

*繰り返し

2.
ورثنا السواعد بين الأمم
صخورا صخورا كهذا البناء
سواعد يهتز فوقها العلم
نباهي به و يباهي بنا
و فيها كفا للعلى والهمم
و فيها ضمان لنيل المنى
و فيها لأعداء تونس نقم
و فيها لمن سالمونا السلام

*繰り返し

3.
إذا الشعب يوما أراد الحياة
فلا بدّ أن يستجيب القدر
ولا بد لليل أن ينجلي
ولا بد للقيد أن ينكســر

*繰り返し

ウガンダ共和国 国歌
Oh Uganda, Land of Beauty

作詞と作曲・ジョージ ウィルバーフォース カコマ

1.
Oh, Uganda! May God uphold thee,
We lay our future in thy hand;
United, free for liberty
together we'll always stand.

2.
Oh, Uganda! The land of freedom,
Our love and labour we give;
And with neighbours all at our country's call
In peace and friendship we'll live.

3.
Oh, Uganda! The land that feeds us,
By sun and fertile soil grown;
For our own dear land, we shall always stand,
The Pearl of Africa's Crown.

ザンビア共和国 国歌
National Anthem of Zambia

作詞・合作 作曲・イーノック ソントンガ

1.
Stand and sing of Zambia, proud and free,
Land of work and joy in unity,
Victors in the struggle for the right,
We've won freedom's fight.
All one, strong and free.

2.
Africa is our own motherland,
Fashion'd with and blessed by God's good hand,
Let us all her people join as one,
Brothers under the sun.
All one, strong and free.

3.
One land and one nation is our cry,
Dignity and peace 'neath Zambia's sky,
Like our noble eagle in its flight,
Zambia, praise to thee.
All one, strong and free.

4.
Praise be to God,
Praise be, praise be, praise be,
Bless our great nation,
Zambia, Zambia, Zambia.
Free men we stand
Under the flag of our land.
Zambia, praise to thee!
All one, strong and free.

ジンバブエ共和国 国歌
National Anthem of Zimbabwe

作詞・サロモン ムツワイロ 作曲・フレッド・チャングンデガ

多言語の歌詞があるためよく歌われているバージョンの歌詞を掲載する。
別冊で全言語を掲載。

1.(ショナ語)
Simudzai mureza wedu weZimbabwe
Yakazvarwa nemoto wechimurenga;
neropa zhinji ramagamba
Tiidzivirire kumhandu dzose
Ngaikomborerwe nyika yeZimbabwe.

2.(ンデベレ語)
Khangelan’iZimbabwe yon’ihlotshisiwe
Ngezintaba langemiful’ebukekayo.
izulu kaline izilimo zande,
Iz’sebenzi zenam’, abantu basuthe
Kalibusiswe ilizwe leZimbabwe.

3.(英語)
O God, we beseech Thee to bless our native land;
The land of our fathers bestowed upon us all;
From Zambezi to Limpopo
May our leaders be exemplary;
And may the Almighty protect and bless our land.